



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

**Bachelor of Arts (General) Degree First Examination (External) - 2011
May – August 2013**

Faculty of Humanities

French– FREN E 1015

Dictation, Grammar, Translation

Answer all questions

No. of questions: 03

Time: Three hours

1. Dictée à trous (30pts)

Il y a 1) _____ années déjà que le Parc à loups de Sainte-Lucie reçoit une foule de visiteurs. 2) _____ les visiteurs arrivent au parc, ils sont souvent surpris à la vue des loups. Car les loups ne correspondent pas à l'image de la bête 3) _____, 4) _____ qu'ils avaient. Ils ont tellement 5) _____ sur le loup qu'ils sont même 6) _____ et 7) _____, qu'on les 8) _____ et qu'ils ont devant les yeux des animaux 9) _____ ou 10) _____, mais non des vrais loups. [...]

11) _____ au départ, ils découvrent 12) _____ ce qui leur paraît

13) _____ et qui n'en est pas moins vrai : les loups ont peur de l'homme. L'homme est

l'animal 14) _____ dont la 15) _____ les gestes, la stature impressionnent.

2. Grammaire

a) Complétez par le pronom relatif qui convient. (10pts)

- i. L'association -----nous appartenons regroupe de nombreux adhérents.
- ii. C'est la maison----- il a vécu ses derniers jours.
- iii. C'est une histoire----- m'a ému.
- iv. La pomme ----- tu manges vient directement du verger.
- v. Cette jolie maison----- je t'ai parlé est à vendre.
- vi. C'est l'acteur----- je sors ce soir.
- vii. L'économie ----- j'ai bénéficié m'a permis de développer des qualités de réflexion.
- viii. Je vis une maison-----les murs tombaient en ruine.
- ix. Voici le nouveau métro----- les parisiens voyagent.
- x. Voici la feuille ----- nous allons écrire un commentaire sur le poème.

b) Mettez les phrases suivantes au discours indirect. (10pts)

- i. Aline m'a dit « J'ai fait mes bagages hier parce que je pars aujourd'hui »
- ii. Je lui ai dit « J'espère que tu viendras l'année prochaine»
- iii. Papa m'a dit « Je veux que tu viennes demain»
- iv. Claude lui a demandé « Est ce que tu viens ce soir ?»
- v. Peter a dit « Oui ».
- vi. Le professeur nous a dit « Il faut que vous veniez demain »
- vii. Suzanne a dit « Venez me voir ce soir »
- viii. Luc leurs a dit « Soyez à l'heure »
- ix. Simon nous a propose « Apprenons vos rôles par cœurs »
- x. Paul disait « Je suis malade »

c) Employez la préposition par ou de pour introduire l'agent dans les phrases suivantes. (10pts)

- i. Le représentant sera élu----- le peule.
- ii. Les montagnes étaient couvertes----- neige tout l'hiver.
- iii. Il est admire ----- tout le monde.
- iv. Le soldat a été blessé----- la balle.
- v. Il faut que les bâtiments soient entourés -----arbres .

d) Mettez les verbes entre parenthèses au mode et au temps convenables. Copiez les phrases en répondant. (5pts)

- i. Je (partir) demain.
- ii. Pensez- vous qu'il (être) possible d'y aller en bus ?.
- iii. La liberté et la fraternité sont les mots, tandis que l'égalité (être) une chose.
- iv. Je fais les courses pendant que vous (regarder) la télévision.
- v. Il faut que vous (faire) des efforts.

e) Trouvez la bonne réponse. (5pts)

- i. La jeune étudiante a répondu à toutes les questions (en/ pendant/ dans) minutes.
- ii. J'ai du travail à faire (pendant/depuis/pour) éternité.
- iii. Quelles langues parlez-vous (dans/à/sur) votre pays ?
- iv. J'arrive (en/dans/ pendant) dix minutes.
- v. J'écoute une chanson (à /dans/ sur) la radio.

3) Traduisez un texte de votre choix en français. (30pts)

Text-A

This summer had been very hot and dry, making farm dogs sleepy. Farmers whistled lazily to themselves and would stand and stare into the distance, trying to remember what it was that they were supposed to be doing. By two o'clock in the afternoon, the town would be in a haze of slumber, with grandmas nodding off over their knitting and farmers snoozing in the haystacks. It was very, very hot.

No matter how hot the day, however, the children would always play in the gentle, rolling meadows. With wide brimmed hats and skin slippery with sun block, they chattered and chattered like sparrows, as they frolicked in their favorite spot.

Now, their favorite spot is very important to this story because in this particular spot is a large, long, scaly rock that looks amazingly similar to a sleeping dragon.

Text-B

පළවැනි වතාවේ මේ දේම සිද්ද වෙනකොට මගේ වයස අවුරුදු දාහකයි. එතකොට හිටියේ ලංකාවේ. ඉස්කෝලේ යන කාලේ. ඒක තමයි මුල. ඒක විතරකුත් නෙවෙයි. තව හුඟක් දේවල්. මේ දෙවැනි වතාව. මම ඉන්නේ නින්දෙන්ද අවදියෙන්ද කියලා දන්නේ නැහැ. සිහි ඇත්තෙන් නැති නැත්තෙන් නැති අමුතු පාවෙන ගතියක්. හීනෙන්ද - හැබැහින්ද? සිහි නැති කරන්න ඇති. ඒත් සිහිය වළාකුලක් වගේ මගේ හිස වටේ කරකැවෙනවා. කතා කරන සද්ද ඇහෙනවා. කතා කරන්නේ රහස්. වතුර සද්ද ඇහෙනවා. කුස්සියක වැඩ කරනවා වගේ සද්ද ඇහෙනවා. හැඳි, වළං, වීදුරු ගැටෙන සද්ද. ඒ සද්ද කොපමණ වෙලාවක් තිබුණද - කොපමණ වෙලාවකින් ඉවර වුණාද කියලා කාල රේඛාවකින් වෙන් කරගන්න තරම් හිත අවදියෙන් හිටියේ නැහැ.